

overretten indanfet Sag optagen til Doms og af mig inden Retten samme Dag afleveret til Hr. Assessor B. Sveinsson til Botering.

Jeg har senere baade mundtlig og skriftlig erindret Hr. Assessor B. Sveinsson om at affærdige denne Sag, hvilket han ogsaa har lovet, men Sagen heroer ikke desmindre hos ham endnu i denne Stund.

Jeg tillader mig derfor ærbødigt at henvende mig til Hr. Stiftamtmanden som Lands-overrettens Præsæs og udbede mig Deres Høvelbaarenheds behagelige Bistand til at faa den ommeldte Sag expederet af Hr. Assessor B. Sveinsson, idet jeg uden Følger har foretaget, hvad der i saa Henseende staar i min Magt.

in fidem

Gilmar Sinsen.

#### Bilag 4.

#### Oversættelse

af Islands Stiftamts Skrivelse af 28de Juli 1868 til Justitiarius i den islandske Landsoverret.

I behagelig Skrivelse af G. D. har Hr. Justitiarius meddelt mig, at en mellem Pastor S. Siverfen i Usskalar og Redaktøren af „Thjodolfr“ verserende Sag, som var appelleret til Landsoverretten og af denne optagen til Doms den 23de Mars d. A., samme Dag i Retten af Dem er bleven leveret Hr. Assessor B. Sveinsson til Botering, samt at De siden mundtlig og skriftlig har mindet denne om at expedere Sagen, og at han har lovet dette, men at Sagen dog endnu ikke er kommen fra ham. I denne Anledning har De henvendt Dem til mig som Præsæs i Landsoverretten med Anmodning om min Bistand til, at den nævnte Sag kaneholdes expederet af Assessor B. Sveinsson, efterat De forgyæves har gjort i saa Henseende, hvad der staar i Deres Magt.

Da Landsoverretsassessor B. Sveinsson efter det Anførte har gjort sig skyldig i en Overtrædelse af de om Rettens vedbørlige og hurtige Pleie gjældende Regler, navnlig Frdn. 11te Juli 1800 § 16 og Frdn. 3die Juni 1796 § 23, hvilken Overtrædelse vistnok, forsaavidt den omspurgte Sag maatte blive appelleret til Høiesteret, vilde være at paakjende af denne, men som tillige efter Frdn. 11te Juli 1800 § 8 bør controleres og forebygges af Rettens Justitiarius, ligesom det ogsaa tilkommer Rettens Præsæs efter samme Forordnings § 4 at føre Dvertilsyn hermed og eventuelt gjøre Indberetning herom til Justitsministeriet, — skal jeg herved tjenstlig anmode Hr. Justitiarius om at forelægge Assessor B. Sveinsson en kort Frist af ikke over 8 Dage, med Paalæg om, at han inden Udlobet af denne Frist affatter og til Dem afleverer sit Botum i den nævnte Sag tilligemed alle til Sagen hørende Akter, og derhos tilkjendegive ham, at der, hvis han oversidder denne Frist, paa hans Bekostning vil blive beffikket en Sættedommer til i hans Sted at tage Sæde i Retten ved denne Sags Paakjendelse, samt Indberetning gjort til Justitsministeriet om den utilbørlige Forhaling, denne Sag har lidt.

Derhos anmodes Hr. Justitiarius om at paalægge Hr. Assessor B. Sveinsson inden en af Dem nærmere bestemmende Frist, til Dem at indgive en ansvarlig Erklæring om, hvad der har foranlediget den her omhandlede utilbørlige Forhaling af den nævnte Sag, og at indsende denne Erklæring, ledsaget af Deres egne behagelige Uttringer, til mig, for at det kan blive taget under Overveielse, om der ikke maatte være Anledning til paa Grund af den alt stedfundne Forhaling at gjøre Indberetning til Justitsministeriet herom.

Idet jeg tilføier, at de befalede aarlige Indberetninger om de ved Landsoverretten i Aaret 1867 behandlede Sager samt Regnskab over Retsgebyrerne for samme Aar endnu ikke